

WILSONWERKS ARCHIVES

This camera manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This cover page is copyrighted material. This document may not be sold or distributed without the express consent of the publisher.

©2008 wilsonwerks Llc

SOLIGOR®

MULTI-PURPOSE TELECONVERTER

INSTRUCTIONS

GEBRAUCHSANWEISUNG

MODE D'EMPLOI

FOLLETO DE INSTRUCCIONES

INSTRUCCIONES



AIC PHOTO INC. CARLE PLACE, N. Y. 11514
 SOLIGOR CORPORATION OF JAPAN,
 C. P. O. BOX 2079, TOKYO 100-91, JAPAN
 AIC FOTOTECHNIK GMBH,
 7 STUTTGART 81, POSTFACH 810126, W. GERMANY

SOLIGOR MULTI-PURPOSE TELECONVERTER

You are the owner of a fine, precision crafted optical unit specifically engineered to increase your range of photographic applications. In addition to the teleconversion function at a multiplication factor of 2, the **SOLIGOR** teleconverter offers the added advantage of allowing you to focus much closer than normal by acting as a lens extension tube.

OPERATING INSTRUCTIONS

To engage teleconverter and lens:

Align the teleconverter with the lens mount and then rotate the teleconverter clockwise until a clicking sound is heard. This indicates that the lens and teleconverter are properly positioned. The entire unit can now be attached to the camera body in the same way as an ordinary lens is affixed.

To disengage lens from the teleconverter, press upwards (i.e. in the direction of the teleconverter lens) on the silver colored screw, located on the mount, and rotate the teleconverter counter-clockwise. Both units separate easily by pulling apart.

SPECIAL FEATURE: CLOSE-UP FUNCTION

Your teleconverter can also be used for close-up photography simply by removing the lens from the converter unit. To do so, press the teleconverter lens downwards and rotate it counter-clockwise until the red dot on the lens ring is aligned with the red dot on the teleconverter mount ring. Pull upwards and the lens is easily detached. With the lens removed, your teleconverter is now an extension tube. Attach the teleconverter to the rear of your lens as in the instructions above and install the entire unit on your camera. With most lenses you will no longer be able to focus on infinity. However, you will be able to focus on near objects and in fact, will be able to obtain very large images of small objects close at hand. In using your teleconverter as an extension tube, you may find the focusing ring of your lens less effective than it usually is. This is normal. Moving the camera and lens closer and farther away from the object you wish to photograph will enable you to bring objects into focus much more easily. The use of a tripod is recommended as the slightest movement may cause a blurred image under these conditions.

To reinstall the lens in your teleconverter, simply reverse the directions for removing it, i.e. insert the lens into the mount by aligning both red dots, press downwards and rotate clockwise until the lens' red dot is aligned with the green dot on the teleconverter mount ring.

For cameras without a meter coupling system, refer to the printed correction chart and adjust F/stop to indicated setting. In the case of SLR cameras, it is not necessary to refer to the correction chart.

Indicated F/stop without a converter

	1.4	2	2.8	4	5.6	8	11	16	22	32	45	64
Corrected F/stop with 2x teleconverter in use	-	-	1.4	2	2.8	4	5.6	8	11	16	22	32
Corrected F/stop with teleconverter lens removed	-	1.4	2	2.8	4	5.6	8	11	16	22	32	-

SOLIGOR "MULTI-PURPOSE" TELEKONVERTER

Sie besitzen nun ein optisches Präzisionsinstrument, welches speziell geschaffen wurde, um Ihnen eine Vielfalt von zusätzlichen fotografischen Möglichkeiten zu erschliessen. Nebst der 2-fachen Telekonverterfunktion bietet Ihnen der **SOLIGOR** Telekonverter nämlich die Möglichkeit der Nahaufnahme, indem er auch als Zwischenring gebraucht werden kann.

BEDIENUNGSANLEITUNG:

Anschliessen von Telekonverter und Objektiv:

Telekonverter mit Objektiv zusammenbringen und Konverter im Uhrzeigersinn drehen, bis er hörbar einrastet. Das hörbare Einschnappen zeigt an, dass Objektiv und Konverter in der richtigen Position sind. Die ganze Objektiv/Konverter-Kombination kann nun in der gewohnten Weise an die Kamera angeschlossen werden.

Abnehmen des Konverters:

Den silbernen Knopf auf dem Anschluss hinaufdrücken (d.h. in Richtung der Telekonverterlinse) und den Konverter im Gegenuhrzeigersinn drehen. Durch Ziehen können nun die 2 Teile getrennt werden.

NAHAUFNAHMEN MIT ZWISCHENRING-FUNKTION:

Ihr Telekonverter kann auch als Zwischenring für Nahaufnahmen verwendet werden, indem das optische System (Linse) herausgeschraubt wird. Zu diesem Zweck wird die Telekonverterlinse hinuntergedrückt, und im Gegenuhrzeigersinn gedreht, bis der rote Punkt auf der Linse mit dem roten Punkt auf der Telekonverterfassung übereinstimmt. Die Linse kann nun durch Ziehen leicht herausgenommen werden. Ohne die Linse ist der Konverter nun als Zwischenring zu gebrauchen. Er wird nach der obigen Anleitung hinten am Objektiv befestigt und die Kombination Objektiv/Zwischenring an der Kamera angebracht. Mit den meisten Objektiven wird es nun nicht mehr möglich sein, bei unendlich scharf einzustellen. Dagegen können Sie nun ganz nahe Gegenstände scharf einstellen. Kleine Objekte können sehr gross abgebildet werden, indem Sie entsprechend nah daran heranrücken. Wenn Sie den Telekonverter als Zwischenring benutzen, so kann es sein, dass das Einstellen mit dem Entfernungseinstellung nicht so gut wie gewohnt geht. Das ist aber normal. Beim Gebrauch des Zwischenrings ist es viel einfacher, durch Veränderung der Distanz zwischen Objektiv und Objekt scharf einzustellen. Der Gebrauch eines Stativs ist sehr zu empfehlen, da unter diesen Bedingungen die

kleinste Bewegung ein unscharfes Bild verursachen kann.

Um die Linse wieder in den Konverter zu schrauben, befolgen Sie einfach die obige Anleitung in umgekehrter Reihenfolge, d.h. Sie bringen die roten Punkte auf Linse und Fassung zur Übereinstimmung, drücken nach unten und drehen im Uhrzeigersinn, bis der rote Punkt auf der Linse auf den grünen Punkt der Telekonverterfassung eingestellt ist.

Für Kameras ohne gekoppelten Belichtungsmesser muss die einzustellende Blende auf der gedruckten Korrekturtabelle abgelesen und eingestellt werden. Diese Korrektur ist für Spiegelreflexkameras nicht erforderlich.

Blendenwert ohne Konverter

1.4 2 2.8 4 5.6 8 11 16 22 32 45 64

korrigierter Blendenwert mit Telekonverter	-	-	1.4	2	2.8	4	5.6	8	11	16	22	32
korrigierter Blendenwert mit Zwischenring	-	1.4	2	2.8	4	5.6	8	11	16	22	32	-

CONVERTISSEUR TELE A DEUX FINS SOLIGOR

Vous voici équipé d'une belle réalisation d'optique de précision conçue pour élargir votre champ d'action photographique. En plus du doublage de la focale qui vous procure la fonction téléobjectif, le convertisseur télé **SOLIGOR** vous permet une mise au point beaucoup plus rapprochée car il joue le rôle de bague-allonge.

MONTAGE ET DEMONTAGE

Pour monter le convertisseur télé sur l'objectif:

Présentez les deux dans le prolongement l'un de l'autre et faites tourner le convertisseur à droite jusqu'à ce que vous entendiez le 'clac' de verrouillage. Les deux pièces n'en font alors plus qu'une que vous montez sur l'appareil comme un objectif ordinaire.

Pour démonter le convertisseur de l'objectif, appuyez en direction de la lentille du convertisseur sur la vis argentée du convertisseur, et faites tourner le convertisseur à gauche. Les deux pièces se séparent aisément en tirant.

FONCTION SPECIALE GROS-PLAN

Votre convertisseur peut également servir aux prises de vues rapprochées simplement en supprimant l'optique. A cette fin enfoncez vers le bas l'optique du convertisseur et faites-la tourner à gauche jusqu'à ce que le point rouge de la bague de l'optique soit en face du point rouge de la monture du convertisseur. Tirez vers le haut: l'optique sort facilement. Sans optique, votre convertisseur devient une bague-allonge. Montez cette bague à l'arrière de votre objectif comme ci-dessus, et le tout sur l'appareil. Avec la plupart des objectifs vous n'aurez plus l'infini mais vous pourrez photographier de très près de petits sujets dont vous obtiendrez une grande image. En utilisant le convertisseur comme bague-allonge, vous risquez de constater que la bague de mise au point de votre objectif agit moins que d'habitude. C'est normal. Vous obtiendrez plus facilement une image nette en approchant ou en éloignant l'appareil et son objectif du sujet à photographier. L'emploi d'un pied est recommandé, car à distance rapprochée le moindre mouvement peut causer un flou.

Pour remonter l'optique dans le convertisseur, suivez l'ordre inverse de celui du démontage: engagez l'optique dans la monture en alignant les deux points rouges, enfoncez et tournez à droite jusqu'à ce que le point rouge de l'optique soit en face du point vert de la monture du convertisseur télé.

Pour les appareils sans posemètre couplé, reportez-vous à la table de correction pour régler l'ouverture du diaphragme. Avec des appareils SLR cette correction n'est pas nécessaire.

Ouverture indiquée sans convertisseur

1.4 2 2.8 4 5.6 8 11 16 22 32 45 64

Diaphragme corrige pour doubleur de focale	-	-	1.4	2	2.8	4	5.6	8	11	16	22	32
Diaphragme corrige pour bague-allonge	-	1.4	2	2.8	4	5.6	8	11	16	22	32	-

TELECONVERTER POLIVALENTE SOLIGOR

Con questo Lei è ora in possesso di un dispositivo ottico della massima precisione, realizzato espressamente per estendere il campo delle Sue possibilità fotografiche. Oltre alla funzione di teleconversione con un fattore moltiplicativo di 2, il Teleconverter **SOLIGOR** offre il vantaggio di poter regolare la messa a fuoco anche assai più da vicino che con un usuale obiettivo tubolare.

ISTRUZIONI PER L'USO

Per l'applicazione del teleconverter sull'obiettivo:

Inserire sulla montatura dell'obiettivo il teleconverter ruotandolo poi in senso orario fino ad udire il caratteristico scatto dell'avvenuta connessione fra i due pezzi. A questo punto è possibile fissare tutto il gruppo all'apparecchio fotografico, esattamente come un normale obiettivo.

Per smontare il teleconverter dall'obiettivo è sufficiente spingere in direzione del teleconvertitore la vite argentata posta sulla montatura e ruotare poi il teleconvertitore in senso antiorario. I due pezzi possono ora essere staccati facilmente.

UNA FUNZIONE PARTICOLARE: RIPRESE A DISTANZA RAVVICINATA

Il teleconverter può essere usato per la fotografia a distanza ravvicinata, separando semplicemente l'obiettivo dal gruppo convertitore. Allo scopo basta spingere verso il basso l'obiettivo e ruotarlo poi in senso antiorario fino a far collimare i due punti rossi dell'anello dell'obiettivo e di quello del teleconverter. La separazione si completa tirando in avanti l'obiettivo. Con la rimozione di quest'ultimo, il teleconverter è ora praticamente un normale obiettivo tubolare. Connettere ora il teleconverter al retro dell'obiettivo come indicato sopra nelle istruzioni ed applicare tutto il gruppo ottico così ottenuto direttamente sull'apparecchio fotografico. Con la maggior parte di questi obiettivi non vi sarà difficoltà nella messa a fuoco di oggetti lontani o all'infinito. Se invece si dovranno focalizzare oggetti vicini per ottenere delle immagini ingrandite, allora tale operazione dovrà essere effettuata a mano. Usando il teleconverter come un ingranditore, troverete che la messa a fuoco con l'anello dell'obiettivo è meno efficace del solito. Tutto ciò è perfettamente normale. Spostando leggermente la fotocamera in avanti o indietro rispetto al soggetto che volete fotografare, avrete modo di portare meglio a fuoco il soggetto stesso. L'uso di un cavalletto è consigliabile, nel

caso in cui la più lieve oscillazione dovesse portare ad immagini poco nitide.

Per ripristinare il teleconverter è sufficiente invertirne la posizione dopo la rimozione, rimettendo l'obiettivo sulla montatura in modo da far collimare i due punti rossi, spingendolo verso il basso e ruotandolo poi in senso orario fino all'allineamento del punto rosso dell'obiettivo con quello verde della montatura del teleconverter.

Per gli apparecchi fotografici privi di sistemi di misura accoppiati, si può fare ricorso alla tabella di correzione per le lunghezze focali. Nel caso delle fotocamere reflex, questa tabella non è più necessaria.

Lunghezze focali senza converter

1.4 2 2.8 4 5.6 8 11 16 22 32 45 64

Lunghezze focali corrette per teleconverter a x2	-	-	1.4	2	2.8	4	5.6	8	11	16	22	32
Lunghezze focali corrette per teleconverter senza obiettivo	-	1.4	2	2.8	4	5.6	8	11	16	22	32	-

TELECONVERTER POLIVALENTE SOLIGOR

Es Vd. el poseedor de un dispositivo óptico de la máxima precisión, realizado expresamente para ampliar el campo de sus posibilidades fotográficas. Además de la función de teleconversión con un factor multiplicativo de 2, el teleconverter **SOLIGOR** ofrece la ventaja de poder regular también el enfoque mucho más de cerca que un objetivo tubular ordinario.

INSTRUCCIONES PARA EL MANEJO

Para acoplar el teleconverter al objetivo:

Introducir en la montura del objetivo el teleconverter girándolo después en sentido horario hasta oír la percusión característica de la conexión realizada entre las dos piezas. Hecho esto, se puede fijar ya todo el grupo en el aparato fotográfico, exactamente como un objetivo normal.

Para desmontar el teleconverter del objetivo, basta con accionar en dirección del teleconvertidor el tornillo plateado colocado en la montura y girar a continuación el teleconvertidor en el sentido contrario al de las agujas del reloj. De ese modo se pueden separar fácilmente las dos piezas.

UNA FUNCTION ESPECIAL: TOMAS A DISTANCIA ACERCADA

El teleconverter se puede usar para la fotografía a distancia acercada, separando simplemente el objetivo del grupo convertidor. A tal efecto, basta con apretar hacia abajo el objetivo y girarlo después en sentido antihorario hasta que coincidan los dos puntos rojos del anillo del objetivo con el del teleconverter. La separación se completa tirando hacia adelante del objetivo. Al quitar éste último, el teleconverter queda ya prácticamente como un objetivo tubular ordinario. Conectar seguidamente el teleconverter a la parte posterior del objetivo, como va indicado arriba en las instrucciones, y aplicar todo el grupo óptico así obtenido directamente al aparato fotográfico. Con la mayor parte de estos objetivos no tendrá dificultad para el enfoque de objetos lejanos o al infinito. En cambio, si hay que focalizar objetos cercanos para obtener imágenes ampliadas, habrá que hacer tal operación a mano. Usando el teleconverter como ampliador, encontrará que el enfoque con el anillo del objetivo es menos eficaz que de ordinario. Esto es perfectamente normal. Moviendo ligeramente la fotocámara hacia adelante a hacia atrás respecto al objeto que desea fotografiar, conseguirá un mejor enfoque de dicho objeto. Es aconsejable el uso de un trípode, en el caso de que la más leve oscilación pudiera dar por resultado imágenes poco nítidas.

Para reinstalar el teleconverter, basta con invertir la posición después de quitarlo, volviendo a introducir el objetivo en la montura de modo que coincidan los dos puntos rojos, apretándolo hacia abajo y girándolo después en sentido horario hasta alinear el punto rojo del objetivo con el punto verde de la montura del teleconverter.

Para los aparatos fotográficos que carecen de sistemas de medida acoplados, se puede recurrir a la tabla de corrección para las longitudes focales. En el caso de las cámaras reflex, no es necesaria dicha tabla.

Longitudes focales sin converter

1.4 2 2.8 4 5.6 8 11 16 22 32 45 64

Longitudes focales corregidas para teleconverter a x2	-	-	1.4	2	2.8	4	5.6	8	11	16	22	32
Longitudes focales corregidas para teleconverter sin objetivo	-	1.4	2	2.8	4	5.6	8	11	16	22	32	-